НЕМАЧКА

СРБИЈА НА САЈМУ КЊИГА У ФРАНКФУРТУ

ФОТОГРАФИЈЕ: З. ВИЦЕЛАРЕВИЋ

ДОМАЋИНИ ШТАНДА: Младен Весковић и Вук Вукичевић

ДОГОВОР О САРАДЊИ: Александар Видаковић, Александра Јовановић и Вук Вукичевић

Данило Киш на немачком

■ На штанд Србије већ долазили бројни издавачи, а издавачка кућа Ханзер из Минхена објавила драме и приповетке нашег познатог писца

Међународни сајам књига у Франкфурту, највећи у свету, 63. пут је отворио врата издавачима и књижевницима из целог света, а домаћин овогодишњег празника писане речи је Финска.

За разлику од прошле године, када је српско слово на сајму књига виђено само захваљујући Удружењу писаца Седмица из Франкфурта и издавачу дневног листа "Вести", Nidda Verlag-u, ове године се међу излагачима у хали 5.1 на првом спрату налази велики штанд Републике Србије.

- Штанд има 50 квадратних метара и то је много боље него што је било претходних година. Успели смо да окупимо велики број представника различитих делатника из области књиге и издаваштва. Извршни реализатор штанда је Народна библиотека Србије и овај наступ је реализован захваљујући Министарству културе и информисања Републике Србије. Припремили смо посебан каталог у коме су представљена најзначајнија издања наших издавача. Сваки је одабрао неколико фаворита који су представљени у каталогу штампаном на енглеском језику. Нека од издања су за ову прилику преведена на енглески језик и на тај начин промовишемо нашу књижевност, ауторе, илустраторе и све остале који раде у области књиге - каже за "Вести" Вук Вукичевић, генерални секретар Удружења издавача и књижара Србије.

Он истиче да је већ било заинтересованих.

- Долазили су издавачи из разних земаља, а неке од књига су већ преведене на више језика. Већ су одржани састанци са кинеским и руским представницима издавача, тако да смо задовољни. Србија је од прошле године постала пуноправни члан у Скупштини Међународне асоцијације издавача, па је на програму и учешће на састанцима где ће се водити разговори на тему политика у домену књиге, као и у вези с борбом против пиратерије и поштовањем и остваривањем ауторских права - додао је Вукичевић.

- С почетком сајма, добили смо књигу коју је објавила издавачка кућа Ханзер из Минхена, под насловом "Породични циркус". Реч је о сабраним драмама и приповеткама Данила Киша. То је начин на који овај значајни немачки издавач обележава 80 година од рођења Данила Киша и ово је заправо светска премијера тог издања књиге од 1.200 страница на немачком језику. Књигу је приредила Швајцаркиња Илмара Куза, угледан слависта, која је већ преводила Црњанског - рекао је Младен Весковић, шеф одсека за међународну сарадњу Министарства културе и информисања Србије.

На српском штанду се налазе књиге нашег писца Угљеше Шајтинца, који је званично проглашен за једног од добитника Европске награде за књижевност за 2014, са његовим романом "Сасвим скромни дарови", као и специјални каталог 100 писаца из Србије на немачком језику, који је припремила Народна библиотека из Србије.

З. ВИЦЕЛАРЕВИЋ

Пријем

Иако није пракса да се сваки штанд посебно отвара, ипак је организован мали пријем. Гости на српском штанду су уз пригодно послужење и пиће, које су припремили чланови Удружења писаца Седмица, обележили почетак овогодишњег сајма књига. Отварању српског штанда присуствовао је генерални конзул републике Србије у Франкфурту Александра Ђорђевић.

САРАДЊА СА "ВЕСТИМА"

Међу бројним састанцима, Вукичевић је разговарао са директором издавачке куће Nidda Verlag, Александром Видаковићем и асистентом продаје Александром Јовановић. Тема разговора била је продубљење сарадње Књижаре - "Вести" и Удружења издавача и књижара Србије (УИКС).

ПОЗНАТИ РУСКИ ПИСАЦ НА НАЦИОНАЛНОМ ШТАНДУ

Прилепин хвалио Србе

ИМПОЗАНТАН: Руски штанд

Један од најимпозантнијих штандова на Међународном сајму књига у Франкфурту је свакако штанд Русије који се простире на стотинак квадрата и налази се приземљу у хале 5.0.

На дан отварања сајма, познати писац Захар Прилепин је одржао промоцију своје најновије књиге "Обитељ". Захар Прилепин је велики поборник очувања традиције и у својим романима се залазе за повратак старим вредностима, фамилији, човечности и очувању домовине, а новом, постмодерном добу се подсмева.

У разговору с публиком и новинарима, Прилепин се кратко осврнуо и на незаобилазну политичку ситуацију у Русији и у том контексту поменуо Србе и Србију, као земљу која, поред Индије и делимично Пољске, има разумевања за руску историју и политику.

- Медији на западу широм отворених очију прате и преносе само када се говори о људским правима које наводно не постоје у Русији. Једино у Србији знају да то није тако. Срби су братски народ и често знају да кажу да Бог чува Србе на небу, а Русија на земљи.

Говорећи о Немцима, Прилепин је рекао да је стекао утисак да не зна да ли су за Русију или не, за Путина или против.

- Немац не показује ни страст ни бес - рекао је Прилепин за Немце.

После промоције, Захар Прилепин се кратко сусрео са директором издавачке куће Nidda Verlag, Александром Видаковићем и асистентом продаје Александром Јовановић. Видно обрадован да је његовој промоцији присуствовао и неко из Србије, додао је да је пет од 14 његових издања већ преведено на српски језик.

З. В.

ВОЛИ БРАТСКУ СРБИЈУ: Захар Прилепин

САВЕТИ ПЕНЗИОНЕРИМА

Драган Прибић из Франкфурта, званични саветник Пензионог осигурања Немачке (BfA) бесплатно помаже читаоцима "Вести" приликом попуњавања захтева за пензију, регулисања радног стажа и осталих питања и дилема везаних за пензионере.

ПИТАЊЕ: Прикупљам документа за пензију, па сам установила да ми цела 2012. и један месец 2013. године нису уведени у радни стаж. Осим тога, није ми јасно шта су то Engeltpunkte и Berücksichtigungenszeiten, па молим за објашњење, пише нам читатељка О. Д. из Келна.

ОДГОВОР: Да бисте регулисали радни стаж, морате да се обратите вашој здравственој каси код које сте осигурани и тражите потврду да су доприноси за вас уредно уплаћивани. С том потврдом идите у вашу филијалу пензионог осигурања. Са сваку годину рада у којој је осигураник радио добија један Engeltpunkt. Збир Engelpunkta се на крају радног стажа множи са 28,61 евро и тако се добија коначна висина пензија.

Berücksichtigungenszeiten су време које не утиче на висину пензије, али улази у радни стаж и обично се рачунају до 10 година после рођења деце. Пошто сте ви радили од 1974. до 1983. године то време се више вреднује. Из тих разлога вам се није рачунао Berücksichtigungenszeiten. Ваша пензија ће бити релативно ниска зато што у периоду од 1983. до 1999. године нисте били у радном односу.

Заинтересовани читаоци своја питања могу доставити на нашу адресу:

Redaktion "Vesti", Postfach 1206, 61102 Bad Vibel. Питања се могу упутити и факсом на број 06101 - 586677, или путем електронске поште на адресу: **savet-penzionerima@vesti.de**

ВАЖНА НАПОМЕНА: Обавезно доставити број пензионог осигурања и фотокопију докумената који су важни за валидан савет

Календар

● **10. 10. ХИЛДЕН 19.00**
Културамт Хилден у сарадњи са Југословенско-немачким културним удружењем Хилден и Савезом немачких писаца приређује традиционалну Интернационалну лирску јесен. Инфо тел.02103/72232 и 72 237. Bürgerhaus, Alter Ratssaal Mittelstr. 40